

# La Animacidad<sup>1</sup>

Compilador: Stephen A. Marlett

Datos de: Benito Apolinar Antonio, Emilia Neri Méndez, Plácido Neri Remigio, Elías Tamarit Beristráin, Gregorio Tiburcio Cano y Próspero Zacarías Morán

Los Archivos Lingüísticos Me'phaa

Stephen A. Marlett (marzo 2012) La Animacidad. En: Stephen A. Marlett (ed.) Los Archivos Lingüísticos Me'phaa.

[<http://www.sil.org/mexico/workpapers/WP013-PDF/MephaaAnimacidad.pdf>] © SIL International. Éstos son documentos de trabajo que periódicamente son actualizados, ampliados y corregidos. Puede enviar sus comentarios o correcciones al editor (véase el [índice](#)).

---

<sup>1</sup>Agradezco a Cheryl Black, Kevin Cline y Mark L. Weathers por sus comentarios y ayuda. Véanse [Prefacio](#), [Las Transcripciones](#) y [Las Convenciones para Glosar Palabras](#) en esta serie. Los siguientes textos citados en este trabajo se incluyen en esta serie: Búho ([El búho](#), [tpl-CGal]), OE ([La oreja de elefante](#), [tpl-Tlac]), PR ([Plumerillo rojo](#), [tpx-Zoqu]) y TyG ([El tigre y el grillo](#), [tcf-Mali]). Las abreviaturas que se usan son: 1SG = primera persona singular, 2SG = segunda persona singular, 3SG = tercera persona singular, 3GEN = tercera persona general, 3PL = tercera persona plural, ANIM:MD = demostrativo animado medial, ANIM:PROX = demostrativo animado proximal, COP = verbo copulativo, EST = estativo, FM = forma marcada, FM± = ambigüedad de forma marcada, IMPF = imperfectivo, INAN:MD = demostrativo inanimado medial, INAN:PROX = demostrativo inanimado proximal, INDF = indefinido, INTNS = intensificador, IRR = irrealis, IRRSBD = irrealis subordinado, LOC = locativo, OPT = optativo, PFV = perfectivo, PL = plural, PROG = progresivo, SBD:ANIM = subordinador animado, SBD:INAN = subordinador inanimado, SG = singular.

## Contenido

1	Introducción . . . . .	2
2	La categorización . . . . .	2
3	La concordancia en los cuantificadores . . . . .	3
4	La concordancia en los determinantes indefinidos . . . . .	4
5	La concordancia en los demostrativos . . . . .	5
6	La concordancia en los adjetivos calificativos . . . . .	5
7	La concordancia en los subordinadores . . . . .	6
8	La concordancia en los verbos . . . . .	6
9	La forma marcada . . . . .	11
10	Diferencias léxicas . . . . .	11
11	La sintaxis . . . . .	12
	Referencias . . . . .	12

## 1 Introducción

Un tema importante en la gramática del me'phaa es la animacidad (Suárez 1983:65, APLT 1988, Carrasco Zúñiga 2006 y Wichmann 2005).<sup>2</sup> Se refiere a un concepto semántico bastante sencillo pero se refleja en la gramática en varias maneras no tan sencillas. De hecho, la animacidad de un sustantivo solamente se percibe por las maneras en que afecta a otros elementos; no se marca directamente en el sustantivo mismo (Suárez 1983:65, Carrasco Zúñiga 2006:130).

Decimos que una expresión referencial, sea nombre o frase nominal, se refiere a un ente animado o un ente inanimado. Los términos ANIMADO e INANIMADO se refieren a conceptos bastante transparentes. Un sustantivo animado se refiere, en la gran mayoría de casos, a algo que es o era animal. Un sustantivo inanimado se refiere a algo no animado. Vemos algunos detalles en las secciones que siguen.

El me'phaa entonces tiene un sistema de género del tipo no basado en el sexo, un tipo que se ha documentado en el chinanteco también (Corbett 2011), pero en muy pocas otras lenguas en la Américas, según la información que se reporta en Corbett (2011).

## 2 La categorización

Es necesario entender a qué se refieren los términos ANIMADO e INANIMADO en el caso de la gramática me'phaa. Y después de eso veremos cómo se sabe y qué importancia tiene.

Las categorías de entes animados en me'phaa se listan en (1), y la referencia a ellas puede ser un nombre personal, una frase nominal o un pronombre.

(1) —————  
<sup>2</sup>Las referencias en APLT (1988:58) y Carrasco Zúñiga (2006:130) a los sustantivos animados es diferente de lo que presentamos aquí. En las páginas indicadas, esas obras están refiriéndose a una subdivisión menos obvia que solamente afecta la flexión de los sustantivos cuando se expresa el poseedor. (Véase la discusión de la Clase Y en [Los Términos de Parentesco](#) en esta serie.) Donde se ve más claramente el tipo de clasificación que se presenta aquí es en su presentación de las formas animadas e inanimadas de los números, por ejemplo (APLT 1988:63-64). Los dos tipos de clasificación no deben de confundirse. La clasificación que se presenta aquí es la que tiene consecuencias importantes en la gramática.

- a. personas (muertas o vivas)
- b. animales (mamíferos, aves, reptiles, moluscos, insectos; muertos o vivos)
- c. dioses (incluyendo "santos")
- d. sol, luna, estrellas, arco iris
- e. miscelánea (lunar, la pequeña mancha oscura en la piel)<sup>3</sup>

La palabra para 'mes' es la misma que la palabra para 'luna'. Sin embargo, en el significado de 'mes', la palabra es inanimada. Entonces, hay una distinción entre <mbáa gūn' > 'una luna', y <mbá gūn' > 'un mes', por lo menos en [tɔl], según Elías Tamarit Beristráin.

Las categorías de entes inanimados se listan en (2).

- (2) a. plantas
- b. objetos de la naturaleza sin vida excepto los mencionados en (1d)
- c. partes del cuerpo
- d. conceptos abstractos
- e. oraciones (como complementos de verbos)

En ciertos contextos indefinidos el género inanimado es el género por defecto porque se usa el género inanimado cuando no se sabe el referente, aún cuando el referente probablemente o seguramente es algo animado. Por ejemplo, en (3) se menciona que algo pasó sobre el pie de la persona. Era una víbora (como sabemos de lo que sigue en la narración), pero se utilizó en esta oración el subordinador inanimado.

- (3) ... ídō rí waba nīngama' nakhúu ...  
 [tcf- ídō dí wābā nīᵒgāmā? nākúù  
 Mali] cuando SBD:INAN suave PFV.pasar.3SG pie.3SG.FM  
 '... cuando algo blando pasó por sus pies.' [Conaculta 1995:32]

En (4) el tigre está buscando algo para comer. Dado que un tigre no come frutas y verduras, sabemos que lo que busca es un animal, que tiene que ser animado. Sin embargo, se utiliza el subordinador inanimado en la construcción de la oración de relativo (véase la §7).

- (4) Mbá mi'tsú ika indíí' ágá'yá rí mekho.  
 [tcf- INDF ocasión PROG.ir.3SG jaguar IRRSBD.buscar.3SG SBD:INAN IRR.comer.3SG  
 Mali] 'Una vez el tigre iba buscando algo para comer.' [TyG:1]

### 3 La concordancia en los cuantificadores

Una consecuencia de la categorización de los entes según la animacidad está en los cuantificadores (véase [Los Cuantificadores](#) en esta serie). Las formas animadas llevan la desinencia personal para tercera persona (singular o plural) que está ausente en las formas inanimadas (Carrasco Zúñiga 2006:168).<sup>4</sup> La concordancia en los cuantificadores se muestra en los ejemplos (5)-(8).

<sup>3</sup>No sabemos cuántas palabras existen en este grupo, pero son pocas. La palabra <spéja > 'lunar', gracias a Elías Tamarit Beristráin, es la única hasta la fecha.

<sup>4</sup>Esta observación, relacionando el sufijo a los sufijos para persona, se debe a Kevin Cline (comunicación personal, abril 2011).

- (5) akho gu'wá  
[tcf- ākò gū?wá  
Mali] **cuatro casa**  
'cuatro casas' [APLT 1988:64]
- (6) akhuun rigu  
[tcf- ākūū<sup>n</sup> dīgū  
Mali] **cuatro.3PL paloma**  
'cuatro palomas' [PZM]
- (7) a. Nguáthá guma rígá náa méxá.  
[tpl- ngwátá gūmā dígá náa méjá  
CGal] **cuánt@ tortilla EST.haber LOC mesa**  
'¿Cuántas tortillas están en la mesa?' [ETB, 14 diciembre 2010]
- b. Nguáthiin xuwáá' khúwá gu'juáá.  
ngwátī<sup>n</sup> jùwáá? kúwá gū?wáá  
**cuánt@.3PL perro EST.haber.PL.3PL casa.LOC**  
'¿Cuántos perros están en la casa?' [ETB, 14 diciembre 2010]
- (8) a. Rígá mbóó.  
[tpl- dígá <sup>m</sup>bóó  
CGal] **EST.haber un@**  
'Hay una (p.ej., tortilla).' [ETB, 14 diciembre 2010]
- b. Xtáa mbáwii.  
j<sup>t</sup>áa <sup>m</sup>báwī  
**EST.vivir.3SG un@.3SG**  
'Está uno (p.ej., perro).' [ETB, 14 diciembre 2010]

#### 4 La concordancia en los determinantes indefinidos

Consideramos que la palabra que históricamente significaba el número 'uno' ahora tiene uso como determinante indefinido, como en muchas lenguas del mundo (véase [Los Números Cardinales](#) en esta serie). El determinante indefinido singular tiene una forma inanimada y una forma animada, reflejando la animacidad del referente. Un par de ejemplos sencillos se presenta en (9).

- (9) a. mbá guma mujmu'  
[tpx- <sup>m</sup>bá gūmā mùhmù?  
BDul] **INDF tortilla amarill@**  
'una tortilla amarilla' [PNM, 15 marzo 2011]
- b. mbáa ajkuáan mujmii'  
<sup>m</sup>báā āhk<sup>w</sup>áá<sup>n</sup> mùhmì?<sup>n</sup>  
**INDF.3SG hormiga amarill@.3PL**  
'una hormiga amarilla' [PNM, 15 marzo 2011]

## 5 La concordancia en los demostrativos

Otra consecuencia de la categorización de los entes según la animacidad está en los demostrativos. El demostrativo en una frase nominal se flexiona para indicar la animacidad del referente. En estos casos, la animacidad se indica mediante la primera parte del demostrativo (la cual históricamente se relaciona con el subordinador; véase la §7). Véanse los ejemplos (10)-(11). (Para más ejemplos, véase [Los Demostrativos](#) en esta serie.)

(10) ajngáa rú'khuen  
 [tcf- āhngáā dú?kwè<sup>n</sup>  
 Mali] palabra INAN:MD  
 'esa palabra' [APLT 1988:63]

(11) xabo nikhij tsú'kho  
 [tcf- fàbò nīkìì sù?kò  
 Mali] persona mayor ANIM:MD  
 'esa persona adulta' [Suárez 1983:368]

La concordancia se refleja en los demostrativos aún cuando no hay sustantivo explícito en la frase, o sea cuando se utilizan los demostrativos como pronombres.

## 6 La concordancia en los adjetivos calificativos

Los adjetivos calificativos muestran concordancia con la animacidad del referente (Carrasco Zúñiga 2006:159, 167 y *Los Adjetivos (por aparecer)* en esta serie). En (9) arriba y en (12) a continuación presentamos ejemplos de los adjetivos en frases nominales.

(12) a. mbá isí skuni'  
 [tpx- m̃bá ísì skūnī?  
 BDul] INDF piedra negr@  
 'una piedra negra' [PNM, 15 marzo 2011]

b. mbáa xujkú' skunii'  
 m̃bā f̃ùhkú? skūnī?  
 INDF.3SG animal negr@.3SG  
 'un animal negro' [PNM, 15 marzo 2011]

En (13) presentamos ejemplos de los adjetivos usados como predicados; también hay concordancia de animacidad en estos ejemplos.

(13) a. Pú mi'sí guma rígi.  
 [tpx- pú mi?sí gūmā dígi  
 BDul] INTNS sabros@ tortilla INAN:PROX  
 'Esta tortilla está bien sabrosa.' [PNM, 15 marzo 2011]

b. Pú mi'sii wajin bigi.  
 pú mi?sí wàhī<sup>n</sup> bìgi  
 INTNS sabros@.3SG conejo ANIM:PROX  
 'Este conejo está bien sabroso.' [PNM, 15 marzo 2011]

## 7 La concordancia en los subordinadores

Una oración de relativo es normalmente introducida por un subordinador, el cual tiene dos formas: una si el antecedente es inanimado y otra si el antecedente es animado. (Véase *Las Oraciones de Relativo (por aparecer)* en esta serie.)

- (14) Rí'i smáma ñejuun' mbá rí'i ndíi rí'gá khúbá<sup>5</sup>.  
 [tpx- plumerillo.rojo EST.COP.3SG INDF flor SBD:INAN EST.haber.(cosa) cerro  
 Zoqu] 'El plumerillo rojo es una planta caracterizada por su flores que se encuentra en las  
 montañas.' [PR:1]

- (15) Náa xuajin Míjuuí xtáa mbáa ñu'jun tsú mbi'jiuu  
 [tpl- LOC pueblo Tlacoapa EST.vivir.SG.3SG.FM ± INDF.3SG pájaro SBD:ANIM nombre.3SG  
 CGal]  
 xpu'phún'.  
 búho  
 'En el pueblo de Tlacoapa hay un ave<sup>6</sup> que se llama "xpu'phún'" (búho).' [Búho:1]

## 8 La concordancia en los verbos

Los verbos concuerdan en animacidad con los argumentos en la oración, según ciertas reglas.

Con verbos intransitivos, obviamente la concordancia es con el único argumento que se presenta. Los ejemplos en (16) muestran que hay una diferencia en el verbo cuando el sujeto es inanimado que cuando es animado. La morfología explícita solamente registra el sujeto animado; indicamos la presencia de esta concordancia con la glosa 3SG, que implica animado en estos casos. La ausencia de la morfología explícita en el caso de (16a) indica que el sujeto es de tercera persona inanimado.

- (16) a. Ndatsúún' iná rí'gi'.  
 [tpl- ndásúú?<sup>n</sup> iná dí'gi?  
 Tlac] IMPF.oler.mal hoja INAN:PROX  
 'Esta planta huele mal.' [ENM, 25 marzo 2011]
- b. Ndatsúwiin' xukú' tsú'gi'.  
 ndásúwíi?<sup>n</sup> fùhkú? sù'gi?  
 IMPF.oler.mal.3SG animal ANIM:PROX  
 'Este animal huele mal.' [ENM, 25 marzo 2011]

Sin embargo, los ejemplos en (17) no registran diferencia en el verbo para 'se cayó'. (Hemos usado una glosa especial aquí, 3GEN.) Creemos que estos casos son excepciones al patrón dominante, pero es un tema para estudiar más.

- (17) a. Sínguán' nijka isí dí nitadà'.  
 [tpx- síngwá?<sup>n</sup> ñihkà isí dí nītādà?  
 BDul] lejos PFV.caer.3GEN piedra SBD:INAN PFV.tirar.2SG  
 'La piedra que tiraste se cayó lejos.' [PNR, 15 marzo 2011]

<sup>5</sup>Se usa el sustantivo simple aquí aunque existe también una forma locativa, <khúbaa>.

<sup>6</sup>Para el autor de este texto, la palabra <ñu'jun> en me'phaa, glosada 'pájaro' en este texto, abarca todas las aves que vuelan, grandes o pequeñas, pero no se usa para los pollos, guajolotes y patos. Para otros hablantes, esta palabra no incluye las aves grandes, como el gavián y el búho.

- b. Sínguán' níjka chíjlú' bú nitadaa'.  
 síngwá?ª níhkà tʃíhlú? bù nītādàà?  
 lejos PFV.caer.3GEN lagartija SBD:ANIM PFV.tirar.2SG > 3SG  
 'La lagartija que tiraste se cayó lejos.' [PNR, 15 marzo 2011]

Con verbos transitivos sencillos, la flexión en el verbo indica la persona y número del sujeto y también del complemento directo. Hay una diferencia entre la flexión para complemento directo inanimado y la para complemento directo animado. Esto se muestra en los verbos para 'tiraste' en (17) y en los verbos para 'tráeme' en (18). La presencia de la glosa >3SG en (18b) indica que se está registrando un complemento animado de tercera persona en ese ejemplo.

- (18) a. Arajxnú' mbá guma mujmu'.  
 [tpx- ādāhʃnú? ªbá gūmā mùhmù?  
 BDul] OPT.traer.2SG INDF tortilla amarill@  
 'Tráeme una tortilla amarilla.' [PNR, 15 marzo 2011]

- b. Arajxnú' mbáa ajkuáan mujmij'.  
 ādāhʃnú? ªbāā āhkªáªª mùhmì?  
 OPT.traer.2SG > 3SG INDF.3SG hormiga amarill@.3SG  
 'Tráeme una hormiga amarilla.' [PNR, 15 marzo 2011]

Los ejemplos en (19) muestran que el verbo que se traduce 'tengo' tiene forma diferente (a) si el complemento directo es inanimado (singular o plural), como en (19a)-(19b); (b) que si es animado singular, como en (19c); (c) que si es animado plural, como en (19d).

- (19) a. (respuesta a ¿Cuántos machetes tienes?)  
 [tpx- Gú'dóo mbóo chídí.  
 BDul] gú?dóo ªbóo tʃídí  
 EST.tener.1SG un@ machete  
 'Tengo un machete.' [PNR, 28 marzo 2011]

- b. Gú'dóo ajma chídí.  
 gú?dóo àhmà tʃídí  
 EST.tener.1SG dos machete  
 'Tengo dos machetes.' [PNR, 28 marzo 2011]

- c. (respuesta a ¿Qué tienes?)  
 Gú'dáa mbáa xuwáán'.  
 gú?dáa ªbāā fùwáá?ª  
 EST.tener.1SG > 3SG INDF.3SG perro  
 'Tengo un perro.' [PNR, 15 marzo 2011]

- d. Gú'díin ajmii xuwáán'.  
 gú?díªª àhmìªª fùwáá?ªª  
 EST.tener.1SG > 3PL dos.3PL perro  
 'Tengo dos perros.' [PNR, 28 marzo 2011]

El mismo patrón de concordancia se ve en el caso del verbo 'comer' en los ejemplos en (20).

- (20) a. *Mi'khu mbá uma.*  
 [tpx- *mì?kū m̃bá ūmā*  
 Zoqu] *IRR.comer.1SG INDF tortilla*  
 'Voy a comer una tortilla.' [BAA, 25 marzo 2011]
- b. *Mi'khu ajma uma.*  
*mì?kū ahma ūmā*  
*IRR.comer.1SG dos tortilla*  
 'Voy a comer dos tortillas.' [BAA, 25 marzo 2011]
- c. *Mi'khuu mbáa cha'bu.*  
*mì?kūū m̃báā tʃà?bū*  
*IRR.comer.1SG > 3SG INDF.3SG chapulín*  
 'Voy a comer un chapulín.' [BAA, 25 marzo 2011]
- d. *Mi'khúún ajm̃iin cha'bu.*  
*mì?kúú<sup>n</sup> ahm̃i<sup>n</sup> tʃà?bū*  
*IRR.comer.1SG. > 3PL dos.3PL chapulín*  
 'Voy a comer dos chapulines.' [BAA, 25 marzo 2011]

Los ejemplos en (21) nos indican, sin embargo, que no todos los verbos muestran el mismo patrón (por lo menos con sujeto de primera persona singular). En este caso hay concordancia explícita solamente con el complemento animado plural.

- (21) a. *Rixi nixkhamaa mbá itsí náa sópá.*  
 [tpl- *rìʃi nìʃkāmāā m̃bá īsí náà sópá\**  
 Tlac] *ayer PFV.encontrar.1SG INDF piedra LOC sopa*  
 'Ayer encontré una piedra en la sopa.' [ENM, 25 marzo 2011]
- b. *Rixi nixkhamaa ajma itsí náa sópá.*  
*rìʃi nìʃkāmāā ahmà īsí náà sópá\**  
*ayer PFV.encontrar.1SG dos piedra LOC sopa*  
 'Ayer encontré dos piedras en la sopa.' [ENM, 25 marzo 2011]
- c. *Rixi nixkhamaa mbáa tsí'bu náa sópá.*  
*rìʃi nìʃkāmāā m̃báā sí?bū náà sópá\**  
*ayer PFV.encontrar.1SG INDF chapulín LOC sopa*  
 'Ayer encontré un chapulín en la sopa.' [ENM, 25 marzo 2011]
- d. *Rixi nixkhamii ajm̃iin tsí'bu náa sópá.*  
*rìʃi nìʃkāmī<sup>n</sup> ahm̃i<sup>n</sup> sí?bū náà sópá\**  
*ayer PFV.encontrar.1SG > 3PL dos.3PL chapulín LOC sopa*  
 'Ayer encontré dos chapulines en la sopa.' [ENM, 25 marzo 2011]

Estos ejemplos nos hacen saber que es importante considerar el paradigma completo del verbo para saber exactamente qué se indica con la morfología verbal.

Aparentemente, por lo menos en algunas variedades, por lo menos con algunos verbos, un verbo transitivo que tiene sujeto de tercera persona inanimado es igual a un verbo de tercera persona animado con sujeto animado, y parece tener un sufijo. Por ejemplo el verbo 'tiene' es igual cuando

tiene sujeto inanimado (p.ej., 'flor') como cuando tiene sujeto animado (p.ej., 'conejo'). Esto se muestra en (22).

(22) a. (Por ejemplo, 'un conejo tiene orejas')

[tpl- gí'doo  
Tlac] gí?dōō

EST.tener.3GEN

'lo/la tiene' o 'los/las tiene'

b. (Por ejemplo, 'una flor tiene puntas')

gí'doo  
gí?dōō

EST.tener.3GEN

'lo/la tiene' o 'los/las tiene'

Entonces es importante recordar que en verbos transitivos un ergativo inanimado puede determinar concordancia en el verbo, igual que un ergativo animado. Sin embargo, hay una diferencia importante. El ergativo inanimado se refleja morfológicamente en el verbo como si fuera singular. Véase el ejemplo (23) en que el sujeto es obviamente plural pero el verbo <e'ni> se flexiona como si tuviera un sujeto singular.

(23) Rígá tikhu rí mbijua mba'ju xndúú  
[tpl- dígá t=íkū dí mbīh<sup>w</sup>à mbà?ù f<sup>n</sup>dúú  
Tlac] EST.haber.(cosa) algun@s SBD:INAN (EST).larg@:PL (EST).grande:PL huevo/fruto.3SG

e'ni.

ē?nī.

PROG.hacer.3SG

'Hay algunos que producen cormos que son largos y grandes.'

[OE:4]

Dos paradigmas parciales se presentan en (24)-(25). Se puede ver claramente de los datos en estos paradigmas que en pocos lugares en el paradigma se registra una diferencia entre los diferentes tipos tercera persona (inanimado vs. animado; singular vs. plural) como complemento directo. Más que todo se registra la tercera persona cuando es tercera persona animado plural.

(24) 'comer', [tpx- BDul]	objeto, 3sg., inan. singular	objeto, 3sg., inan. plural	objeto, 3sg., anim. singular	objeto, 3sg., anim. plural
sujeto, 1sg	niku	niku	nikuu	nikúún
sujeto, 2sg	nisu	nisu	nisíí	nisúún
sujeto, 3sg	ni'k <u>u</u>	ni'k <u>u</u>	ni'k <u>u</u> <u>u</u>	ni'k <u>u</u> <u>u</u> <u>n</u>
sujeto, 1pl inc	nipu(lú)	nipu(lú)	nipíí(lú)	nipúún(lú)
sujeto, 1pl exc	nipú(x <u>u</u> )	nipú(x <u>u</u> )	nipíí(x <u>u</u> )	nipúún(x <u>u</u> )
sujeto, 2pl	nipu(la)	nipu(la)	nipíí(la)	nipúún(la)
sujeto, 3pl	ni'p <u>u</u>	ni'p <u>u</u>	ni'p <u>u</u> <u>i</u>	ni'p <u>u</u> <u>u</u> <u>n</u>

(25) 'golpear', [tpx- BDul]	objeto, 3sg., inan. singular	objeto, 3sg., inan. plural	objeto, 3sg., anim. singular	objeto, 3sg., anim. plural
sujeto, 1sg	nijxn <u>u</u>	nijxn <u>u</u>	nijxn <u>u</u>	nijxn <u>u</u> n
sujeto, 2sg	nirajxnáá	nirajxnáá	nirajxnáá	nirajxnúún
sujeto, 3sg	nijxnúu	nijxnúu	nijxnúu	nijxnúún
sujeto, 1pl inc	nijxnáá(lú)	nijxnáá(lú)	nijxnáá(lú)	nijxnúún(lú)
sujeto, 1pl exc	nijxn <u>a</u> xu	nijxn <u>a</u> xu	nijxn <u>a</u> xu	nijxn <u>u</u> xun
sujeto, 2pl	nijxn <u>a</u> (la)	nijxn <u>a</u> (la)	nijxn <u>a</u> (la)	nijxn <u>u</u> n(la)
sujeto, 3pl	nijxnáá	nijxnáá	nijxnáá	nijxnúún

Con verbos que esperan tres argumentos, la concordancia es con el sujeto y el complemento que corresponde al Receptor u Oyente. Compárense los siguientes ejemplos con el verbo 'golpear' que aquí tiene el significado de 'dar'. Se puede ver que ni el número ni la animacidad del objeto dado se registra en el verbo en estos ejemplos.<sup>7</sup>

- (26) a. Nixní' mbáa xtuájen dxá'gú.  
[tcf- nīʃní? mbáā ʃtwáhē<sup>n</sup> dzáʔgú  
CVil] PFV.golpear/dar.3SG > 1SG INDF.3SG conejo muchacha  
'La muchacha me dio un conejo.' [PZM, 16 marzo 2011]
- b. Nixní' ajmii' xtuájen dxá'gú.  
nīʃní? àhmìiʔ<sup>n</sup> ʃtwáhē<sup>n</sup> dzáʔgú  
PFV.golpear/dar.3SG > 1SG dos.3PL conejo muchacha  
'La muchacha me dio dos conejos.' [PZM, 16 marzo 2011]
- c. Nixní' mbá guma dxá'gú.  
nīʃní? <sup>m</sup>bá gūmā dzáʔgú  
PFV.golpear/dar.3SG > 1SG INDF tortilla muchacha  
'La muchacha me dio una tortilla.' [PZM, 16 marzo 2011]

Según Elías Tamarit Beristráin, el sustantivo inanimado para 'camión' requiere el verbo para 'ir' flexionado en para animado en un ejemplo como "un camión iba por el camino".

## 9 La forma marcada

En algunas variedades (Malinaltepec, Tlacoapa y Azoyú, pero no Acatepec y Teocuitlapa) hay una marcación formal de algo relacionado a cuestiones discursivas. No se ha explorado bien en general, pero véase la discusión en Wichmann (2007) (para Azoyú) y en APLT (1988) (para Malinaltepec, donde la presentación usa la terminología "independiente" y "dependiente"). Aquí no tratamos este tema complicado e importante, pero mencionamos que hay un factor importante para recordar: esta marcación sólo tiene que ver con cosas animadas, tanto cuando se aplica a sufijos personales en los verbos, sufijos posesivos en los sustantivos, o hasta la diferencia entre los pronombres <ikhaa> (base.3SG) e <ikhaa> (base.3SG.FM). En el casos de los pronombres, la forma <ikhaa> sólo puede referirse a entes animados. Para el caso de los sustantivos poseídos, se

<sup>7</sup>La situación es un poco más complicada cuando el sujeto es de tercera persona. Hace falta una presentación más detallada de estos datos.

puede considerar los ejemplos <ya'dúu> (leche.3SG) y <ya'dúu> (leche.3SG.FM). La primera palabra puede referirse a la leche de una planta o de un animal (o persona), pero la segunda palabra sólo puede referirse a la leche de un animal (o persona), porque el uso de la marcación adicional sólo se usa con entes animados.

## 10 Diferencias léxicas

Otra manera en que se refleja la animacidad en la gramática es con la selección de vocabulario. Algunas expresiones en español que pueden usarse, obviamente, tanto para sustantivos inanimados como para sustantivos animados, requieren una selección de lexema en me'phaa que corresponde directamente con la animacidad.

Por ejemplo, para decir 'hay', o 'existe', se suele usar el verbo que es literalmente 'vive' para entes animados y el verbo que es literalmente 'está encima' para entes inanimados (el cual también se usa para objetos animados en ciertos contextos, con concordancia de animacidad). Estas expresiones no se enfocan en los detalles de la existencia sino en la existencia misma. En el ejemplo (27) se habla de un ave, y por lo tanto se utiliza el verbo que significa 'vivir'.

(27) Náa xuajin Míjuuí xtáa mbáá ñu'jun tsú mbi'jiuu  
 [tpl- LOC pueblo Tlacoapa EST.vivir.SG.3SG.FM ± INDF.3SG pájaro SBD:ANIM nombre.3SG  
 CGal]

xpu'phún'.

búho

'En el pueblo de Tlacoapa hay un ave<sup>8</sup> que se llama "xpu'phún'" (búho). [Búho:1]

En el ejemplo (28) se habla de una clase de planta y por lo tanto no se puede utilizar el verbo que significa 'vivir'.

(28) Rígá tikhu rí na'ni xndúú maka'.  
 [tpl- dígá t'íkū dí nā?nī f'dúú māk'ā?  
 Tlac] EST.haber.(cosa) algun@s SBD:INAN IMPF.hacer.3SG huevo/fruto.3SG (EST).pequeñ@:PL  
 'Hay algunos que producen cormos chicos.' [OE:3]

## 11 La sintaxis

Suárez (1983:269) postula que hay una diferencia sintáctica entre una oración transitiva con complemento directo animado y una oración transitiva con complement direct inanimado. Según él, si el complemento directo es animado, el orden es VSO o (con más frecuencia) SVO, y si el complemento directo es inanimado, el orden es VOS. Este tema queda por investigarse más.

<sup>8</sup>Para el autor de este texto, la palabra <ñu'jun> en me'phaa, glosada 'pájaro' en este texto, abarca todas las aves que vuelan, grandes o pequeñas, pero no se usa para los pollos, guajolotes y patos. Para otros hablantes, esta palabra no incluye las aves grandes, como el gavián y el búho.

## Referencias

- Asociación para la Promoción de Lecto-Escritura Tlapaneca. 1988. *Xó-nitháán me'phaq: Cómo se escribe el tlapaneco*. Malinaltepec, Guerrero: Asociación para la Promoción de Lecto-Escritura Tlapaneca.
- Carrasco Zúñiga, Abad. 2006. *Los procesos morfofonológicos de la lengua me'phaq*. Tesis para la maestría. México, D.F. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- Conaculta. 1995. *Relatos tlapanecos: Ajngáa me'phaq*. Traducido por Abad Carrasco. México, D.F.: Consejo Nacional Para la Cultura y las Artes, Dirección General de Culturas Populares.
- Corbett, Greville G. 2011. "Sex-based and non-sex-based gender systems." En Matthew S. Dryer & Martin Haspelmath, eds. *The World Atlas of Language Structures Online*, 31. Munich: Max Planck Digital Library. <http://wals.info/feature/31> (Consultado el 25 de octubre de 2011.)
- Suárez, Jorge A. 1983. *La lengua tlapaneca de Malinaltepec*. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Wichmann, Søren. 2005. "Tlapanec cases." En Rosemary Beam de Azcona & Mary Paster, eds. *Survey of California and other Indian languages*, 13:133-145. Berkeley: University of California Press. <http://linguistics.berkeley.edu/%7esurvey/documents/survey-reports/survey-report-13.09-wichmann.pdf> (Consultado el 18 de noviembre de 2011.)
- Wichmann, Søren. 2007. "The reference-tracking system of Tlapanec: Between obviation and switch-reference." *Studies in Language* 31.4:801-827. <http://email.eva.mpg.de/%7Ewichmann/Tlapanec%20reftrack.pdf> (Consultado el 26 de octubre de 2010.)